

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 25 juni 1999 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de rebruties voor de financiering van de opdrachten van de administratie met betrekking tot de medische hulpmiddelen", heeft op 22 juli 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 25 juin 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant des retributions pour financer les missions de l'administration relatives aux dispositifs médicaux", a donné le 22 juillet 1999 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Artikel 13bis, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen bepaalt dat de Koning, o.m. voor voorwerpen die als medisch hulpmiddel beschouwd kunnen worden, een "retributie" kan opleggen ten laste van degene die ze op de markt brengt, verdeelt of levert. Volgens diezelfde bepaling kan de Koning eveneens een "bijdrage" opleggen voor elk optreden van de administratie in verband met de toepassing van genoemde wet of van de besluiten tot uitvoering ervan.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe een aantal retributies vast te stellen "voor de financiering van de opdrachten van de administratie met betrekking tot de medische hulpmiddelen".

In de artikelen 1 tot 5 gaat het om retributies die verschuldigd zijn naar aanleiding van het stellen van een welbepaalde handeling, zoals het aanvragen van een erkenning, het doen van een notificatie, het mededelen van bepaalde gegevens of het aanvragen van bepaalde stukken.

Bij artikel 6 wordt, ten laste van bepaalde distributeurs, een retributie ten bedrage van 0,05 % op het omzetcijfer m.b.t. de medische hulpmiddelen opgelegd. De bijdrage moet betaald worden vóór 30 april van het jaar volgend op dat waarin het omzetcijfer is verwezenlijkt. Daartoe moet de betrokkene een aangifte indienen, waarop het bedrag van het omzetcijfer vermeld wordt.

.../...

RECHTSGROND

1. Zoals hiervóór is vermeld, machtigt artikel 13bis, § 2, van de wet van 25 maart 1964 de Koning tot het opleggen van bepaalde retributies en bijdragen.

In zijn advies over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, waarbij artikel 13bis in de wet van 25 maart 1964 werd ingevoegd, merkte de Raad van State op dat volgens de ontworpen regeling de heffing opgelegd leek te kunnen worden zonder dat enige tegenprestatie van de overheid ten voordele van de heffingsplichtige zou worden verricht. Daaruit leidde de Raad van State af dat het niet ging om een retributie, maar om een belasting (1).

Die zienswijze werd door de regering uitdrukkelijk verworpen. Tijdens de parlementaire voorbereiding is er met nadruk op gewezen dat de retributie en de bijdrage bedoeld in artikel 13bis, § 2, niet gelijkgesteld konden worden met belastingen, op grond dat ze "zijn toegewezen voor de financiering van prestaties van de Staat, die voortvloeien uit het aanleggen van registratiedossiers, hun onderzoek in commissies, de onderzoeken ter plaatse, de monster-neming ..." (2).

(1) Advies L. 20.302/1/2/8/9 van 23 en 24 oktober 1990, Parl. St., Senaat, 1990-91, nr. 1115-1, (255), 274.

(2) Memorie van toelichting, Parl. St., Senaat, 1990-91, nr. 1115-1, p. 58; verklaringen van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, verslag namens de Commissie voor de volksgezondheid en het

Gelet op de kwalificatie van de bedoelde heffingen als retributies, moet de bevoegdheid van de Koning zo geïnterpreteerd worden dat ze beperkt is tot het opleggen van een "geldelijke vergoeding van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingplichtige individueel beschouwd". Er moet "bovendien ... een redelijke verhouding bestaan tussen, enerzijds, de waarde van de bewezen dienst en, anderzijds, de gevorderde retributie : bij gemis van een zodanige verhouding verliest de retributie haar vergoedend karakter en wordt zij van fiscale aard" (1).

Opdat de heffingen bedoeld in het ontwerp effectief als een retributie beschouwd kunnen worden en aldus een rechtsgrond kunnen vinden in artikel 13bis, § 2, van de wet van 25 maart 1964 is derhalve vereist dat ze beantwoorden aan de hiervóór genoemde criteria.

2.1. De heffingen bedoeld in de artikelen 1 tot 5 doen zich voor als de geldelijke vergoeding voor een welbepaalde dienst die de administratie dient te presteren ten voordele van de betrokken heffingplichtige.

leefmilieu, Parl. St., Senaat, 1990-91, nr. 1115-3, p. 7 en 9. Zie in dezelfde zin de verklaringen van de Staatssecretaris, verslag namens de Commissie voor de volksgezondheid en het leefmilieu, Parl. St., Kamer, 1990-91, nr. 1386-3, p. 6 en 11.

- (1) Zie het hiervóór vermelde advies L. 20.302/1/2/8/9 van de Raad van State, afdeling wetgeving, van 23 en 24 oktober 1990, p. 274. Zie eveneens het arrest van de afdeling administratie van 22 december 1993, n.v. "Laboratoires Sterop", nr. 45.412.

.../...

De gemachtigde ambtenaar heeft voorts een uitvoerige toelichting verstrekt bij het bedrag van elk van die heffingen. Die toelichting doet blijken van een verantwoording van die bedragen, bekeken in het licht van de kosten die de dienstverlening door de overheid met zich brengt. Er is geen reden om aan te nemen dat de bedragen niet in een redelijke verhouding staan tot de waarde van de bewezen dienst.

Hieruit volgt dat de artikelen 1 tot 5 van het ontwerp geacht kunnen worden een rechtsgrond te vinden in artikel 13bis, § 2, van de wet.

2.2. De heffing bedoeld in artikel 6 is een heffing waarvan het bedrag bepaald wordt op een percentage van het omzetcijfer dat een distributeur elk jaar verwezenlijkt.

Volgens artikel 6 dient de heffing "om de opdrachten van de administratie in het kader van de artikelen 3, 4, 6, 7, (10, §§ 1, 2, 3, 8 en 9), 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 24 en 25 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen te financieren". In de nota aan de Ministerraad wordt de bestemming van de opbrengst van de heffing verduidelijkt als volgt :

"Deze bijdrage strekt ertoe de algemene taken van de administratie uitgevoerd in het kader van de toepassing van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen te financieren. Deze taken betreffen meer in het bijzonder het toezicht op de markt, de vigilantie en de verplichtingen die uit het koninklijk besluit van 18 maart 1999 voortvloeien op Europees vlak (het betreft de omzetting van richtlijn 93/42/EEG van 14 juni 1993 betreffende de medische

.../...

hulpmiddelen), bijv. de uit te voeren enquêtes, het opvolgen van de maatregelen te nemen in geval van incidenten, het waarnemen van het secretariaat van de Evaluatiecommissie en het beheer van de gegevensbanken" (1).

Uit die omschrijving van de bestemming van de heffing kan niet afgeleid worden dat de heffing de vergoeding uitmaakt van een dienst die geleverd wordt ten voordele van de heffingplichtige, individueel beschouwd. Het blijkt integendeel te gaan om een heffing tot dekking van de kosten van de "algemene taken" van de administratie.

Bovendien blijkt uit de wijze waarop de heffing berekend wordt, dat ze niet de vergoeding is van een dienst die de overheid presteert. Het bedrag wordt immers niet berekend in verhouding tot de soort prestaties door de administratie, maar in verhouding tot het omzetcijfer van de distributeur, ongeacht of diens marktgedrag in mindere of meerdere mate aanleiding geeft tot enig optreden vanwege de administratie (2).

Een en ander heeft tot gevolg dat de heffing niet beschouwd kan worden als een retributie. Dat de totale opbrengst van de heffingen eventueel overeenstemt met de totale kosten die verbonden zijn met het uitvoeren van de

(1) De aangehaalde artikelen van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 lijken niet allemaal betrekking te hebben op de aldus omschreven taken. De gemachtigde ambtenaar heeft trouwens voorgesteld om de artikelen 4, 6, 7, 10, §§ 1, 2, 3, en 9, 20, 21, 24 en 25 uit de opsomming weg te laten.

(2) Vgl. R.v.St., 28 januari 1994, b.v.b.a. "Laboratoire de biologie et de radio-immunologie clinique", nr. 45.864.

algemene taken, zoals door de gemachtigde ambtenaar wordt betoogd, verandert daaraan niets.

Nu de in artikel 6 bedoelde heffing geen retributie is, maar een belasting, kan voor die bepaling geen rechtsgrond gevonden worden in artikel 13bis, § 2, van de wet. Het invoeren van een dergelijke heffing is zaak van de wetgever, die dan in de wet zelf "alle elementen moet vaststellen aan de hand waarvan de belastingsschuld van iedere belastingplichtige kan worden bepaald, d.w.z. de grondslag, de aanslagvoet en de eventuele vrijstellingen" (1).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het eerste lid dient de verwijzing naar de artikelen 1bis, §§ 1 en 2, van de wet van 25 maart 1964 weggelaten te worden. Alleen artikel 13bis, § 2, kan dienen als rechtsgrond voor een besluit waarbij retributies worden opgelegd.

2. In het tweede lid wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen.

(1) Zie het hiervóór vermelde advies L. 20.302/1/2/8/9 van 23 en 24 oktober 1990, p. 274.

Dat besluit wordt echter noch gewijzigd, noch opgeheven. Een verwijzing naar dat besluit is evenmin nodig voor een goed begrip van het ontworpen besluit. Het tweede lid dient bijgevolg uit de aanhef weggelaten te worden.

3. Het vijfde lid vervange men door twee leden, luidend als volgt :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad van 2 juni 1999 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 juli 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Voordrachtformule

Men vervange de woorden "Onze Minister belast met Volksgezondheid" door "Onze Minister van Volksgezondheid".

.../...

Artikel 5

1. De retributie bedoeld in paragraaf 1 heeft volgens de gemachtigde ambtenaar betrekking op de erkenning van de aangemelde instanties door de minister die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft (artikel 16, § 2, van het koninklijk besluit van 18 maart 1999) en op de notificatie van die erkenning aan de Europese Commissie, de overige lidstaten van de Europese Gemeenschap en de staten die partij zijn bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte (artikel 16, § 1, van het genoemde besluit).

Er dient bijgevolg verwezen te worden naar de erkenning bedoeld in artikel 16, § 2, alsmede naar de kennisgeving bedoeld in artikel 16, § 1.

2. De retributie bedoeld in paragraaf 2 heeft betrekking op de gegevens medegedeeld overeenkomstig artikel 16, § 4, van het koninklijk besluit van 18 maart 1999. De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat het niet enkel gaat om de gegevens betreffende certificaten, maar ook om de andere gegevens vermeld in dat artikel 16, § 4.

De bepaling van artikel 5, § 2, van het ontwerp dient in fine dan ook veralgemeend te worden.

Artikel 6

Aangezien er voor deze bepaling geen rechtsgrond is (zie hiervóór), dient ze uit het ontwerp weggelaten te worden.

.../...

Artikel 7

1. De eerste volzin van dit artikel is overbodig, aangezien uit de daarin genoemde artikelen 16, § 2, en 17 van de wet van 25 maart 1964 zelf volgt dat de in die artikelen genoemde straffen van toepassing zijn.

Zoals door de gemachtigde ambtenaar is opgemerkt, kan die eerste volzin dus weggelaten worden.

2. De tweede volzin van artikel 7 dient het lot te volgen van artikel 6, en dient dus eveneens uit het ontwerp weggelaten te worden.

Artikel 10

Men vervange de woorden "Onze Minister belast met Volksgezondheid" door "Onze minister bevoegd voor volksgezondheid".

PORTEE DU PROJET

L'article 13bis, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments prévoit que le Roi peut, pour les produits susceptibles d'être considérés comme un dispositif médical, imposer une "redevance" à la charge de celui qui les met sur le marché, les distribue ou les fournit. Selon cette même disposition, le Roi peut également imposer une "rétribution" pour chaque intervention de l'administration concernant l'application de la loi précitée ou de ses arrêtés d'exécution.

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet de fixer un certain nombre de rétributions "pour financer les missions de l'administration relatives aux dispositifs médicaux".

Les articles 1er à 5 ont trait aux rétributions qui sont dues pour l'accomplissement d'un acte déterminé, comme la demande d'un agrément, l'exécution d'une notification, la communication de certaines données ou la demande de certains documents.

L'article 6 impose à certains distributeurs une rétribution d'un montant de 0,05 % du chiffre d'affaires relatif aux dispositifs médicaux. La rétribution doit être payée avant le 30 avril de l'année suivant celle au cours de laquelle le chiffre d'affaires est réalisé. A cet effet, l'intéressé doit introduire une déclaration indiquant le montant du chiffre d'affaires.

.../...

FONDEMENT LEGAL

1. Ainsi qu'il a été relevé ci-dessus, l'article 13bis, § 2, de la loi du 25 mars 1964 autorise le Roi à imposer certaines redevances et rétributions.

Dans son avis sur le projet dont est issue la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, qui a inséré l'article 13bis dans la loi du 25 mars 1964, le Conseil d'Etat a observé que, selon la réglementation en projet, la redevance paraissait pouvoir être imposée sans qu'il y ait la moindre contrepartie de la part de l'autorité en faveur du redevable. Le Conseil d'Etat en a déduit qu'il ne s'agissait pas d'une redevance mais d'un impôt (1).

Ce point de vue a été explicitement rejeté par le gouvernement. Au cours des travaux préparatoires, il a été souligné avec insistance que la redevance et la contribution visées à l'article 13bis, § 2, ne pouvaient être assimilées à des impôts, pour le motif qu'elles "sont affectées au financement de prestations de l'Etat résultant de la constitution des dossiers d'enregistrement, de leur examen en commissions, des enquêtes sur place, de la prise d'échantillons ..." (2).

(1) Avis L. 20.302/1/2/8/9 des 23 et 24 octobre 1990, Doc. parl., Sénat, 1990-91, n° 1115-1, (255), 274.

(2) Exposé des motifs, Doc. parl., Sénat, 1990-91, n° 1115-1, p. 58; déclarations du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, rapport fait au nom de la Commission de la santé publique et de l'environnement, Doc. parl., Sénat, 1990-91, n° 1115-3, pp. 7 et 9. Voir, dans le même sens, les déclarations du Secrétaire d'Etat, rapport fait au nom de la Commission de la santé publique et de l'environnement, Doc. parl., Chambre, 1990-91, n° 1386-3, pp. 6 et 11.

Les perceptions visées étant considérées comme des redevances, il faut interpréter la compétence du Roi de telle manière qu'elle se limite à imposer une "rétribution financière d'un service accompli par l'autorité en faveur du redevable du prélèvement, considéré en tant qu'individu. Au surplus, il doit exister une proportion raisonnable entre, d'une part, la valeur du service fourni et, d'autre part, la redevance exigée : à défaut de pareille proportion, la redevance perd son caractère de rétribution pour revêtir un caractère fiscal" (1).

Afin que les perceptions prévues par le projet puissent être effectivement considérées comme une redevance et donc trouver un fondement légal à l'article 13bis, § 2, de la loi du 25 mars 1964, ils doivent dès lors impérativement répondre aux critères susindiqués.

2.1. Les perceptions visées aux articles 1er à 5 se présentent comme la rétribution pécuniaire d'un service déterminé que l'autorité doit fournir en faveur du redevable concerné.

Le fonctionnaire délégué a par ailleurs fourni des éclaircissements détaillés à propos du montant de chacune de ces perceptions. Ces éclaircissements apportent une justifi-

(1) Voir l'avis L. 20.302/1/2/8/9 précité du Conseil d'Etat, section de législation, des 23 et 24 octobre 1990, p. 274. Voir également l'arrêt de la section d'administration du 22 décembre 1993, s.a. "Laboratoires Sterop", n° 45.412.

cation de ces montants compte tenu des frais résultant du service rendu par l'autorité. Rien ne permet d'affirmer que les montants ne seraient pas raisonnablement proportionnés à la valeur du service rendu.

Il s'ensuit que l'on peut considérer que les articles 1er à 5 du projet tiennent un fondement légal de l'article 13bis, § 2, de la loi.

2.2. La perception visée à l'article 6 est une perception dont le montant est déterminé sous la forme d'un pourcentage du chiffre d'affaires réalisé annuellement par un distributeur.

Selon l'article 6, la perception sert à "financer les missions de l'administration dans le cadre des articles 3, 4, 6, 7 (10, §§ 1er, 2, 3, 8 et 9), 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 24 et 25 de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux". Dans la note au Conseil des ministres, l'affectation du produit de la perception est explicitée comme suit :

"Cette rétribution tend à financer des missions générales de l'administration effectuées dans le cadre de l'application de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux. Ces tâches concernent plus particulièrement la surveillance du marché, la vigilance et les obligations qui découlent de l'arrêté royal du 18 mars 1999 au niveau européen (il s'agit de la transposition de la directive 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux), p.ex. les enquêtes à effectuer, le suivi des mesures à prendre en cas d'incidents, assurer le secrétariat de

.../...

la Commission d'évaluation et la gestion des bases de données" (1).

Il ne peut se déduire de cette définition de l'affectation de la perception que cette dernière constitue la rétribution d'un service accompli par l'autorité en faveur du redevable, considéré individuellement. Il apparaît au contraire qu'il s'agit d'une perception destinée à couvrir les frais inhérents aux "missions générales" de l'administration.

En outre, il ressort du mode de calcul de la perception qu'il ne s'agit pas de la rétribution d'un service fourni par l'autorité. En effet, le montant n'est pas calculé proportionnellement au type de services fournis par l'administration, mais proportionnellement au chiffre d'affaires du distributeur, et peu importe que son comportement sur le marché donne lieu, dans une plus ou moins large mesure, à une quelconque intervention de l'administration (2).

Il résulte de ce qui précède que la perception ne peut être considérée comme une redevance. Et cela, nonobstant le fait, comme le fonctionnaire délégué l'a fait valoir, que le produit total des perceptions correspond

(1) Les articles cités de l'arrêté royal du 18 mars 1999 ne paraissent pas tous se rapporter aux missions ainsi définies. Le fonctionnaire délégué a du reste suggéré d'omettre de l'énumération les articles 4, 6, 7, 10, §§ 1er, 2, 3 et 9, 20, 21, 24 et 25.

(2) Cf. C.E., 28 janvier 1994, s.p.r.l. Laboratoire de biologie et de radio-immunologie clinique, n° 45.864.

éventuellement aux coûts totaux qui sont liés à l'exécution des missions générales.

Dès lors que la perception prévue à l'article 6 n'est pas une redevance mais un impôt, cette disposition ne peut trouver de fondement légal dans l'article 13bis, § 2, de la loi. L'instauration d'une telle perception est de la compétence du législateur, auquel il appartient dès lors de fixer dans la loi même "tous les éléments sur la base desquels pourra être déterminée la dette fiscale de chaque assujetti, à savoir, l'assiette, le taux d'imposition et les exonérations éventuelles" (1).

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, il faudrait omettre la référence aux articles 1bis, §§ 1er et 2, de la loi du 25 mars 1964. Seul l'article 13bis, § 2, peut procurer le fondement légal à un arrêté qui impose des redevances.

2. Le deuxième alinéa du préambule fait référence à l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux.

(1) Voir l'avis précité L. 20.302/1/2/8/9 des 23 et 24 octobre 1990, p. 274.

Cet arrêté n'est toutefois ni modifié ni abrogé. Une référence à celui-ci ne s'impose pas non plus pour la bonne compréhension de l'arrêté en projet. Il faudra, par conséquent, omettre le deuxième alinéa du préambule.

3. Il conviendrait de remplacer le cinquième alinéa par deux alinéas rédigés comme suit :

"Vu la délibération du Conseil des ministres le 2 juin 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 22 juillet 1999, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

Formule de proposition

Il y aurait lieu de remplacer les mots "Notre Ministre chargé de la Santé publique" par les mots "Notre Ministre de la Santé publique".

Article 5

1. Selon le fonctionnaire délégué, la rétribution visée au paragraphe 1er porte sur l'agrément des organismes notifiés par le ministre qui a la santé publique dans ses attributions (article 16, § 2, de l'arrêté royal du 18 mars 1999) et sur la notification de cet agrément à la Commission

.../...

européenne, aux autres Etats membres de la Communauté européenne et aux Etats qui sont partie à l'Accord sur l'Espace économique européen (article 16, § 1er, de l'arrêté précité).

Il faudrait dès lors faire référence à l'agrément visé à l'article 16, § 2, ainsi qu'à la notification visée à l'article 16, § 1er.

2. La rétribution visée au paragraphe 2 concerne les données communiquées conformément à l'article 16, § 4, de l'arrêté royal du 18 mars 1999. Le fonctionnaire délégué a précisé qu'il s'agit non seulement des données relatives aux certificats, mais également des autres données que mentionne cet article 16, § 4.

Il faudrait dès lors que la fin de l'article 5, § 2, du projet ait une portée plus générale.

Article 6

Dès lors que cette disposition est dépourvue de fondement légal (voir ci-dessus), elle doit être omise du projet.

Article 7

1. La première phrase de cet article est superflue, puisqu'il résulte des articles 16, § 2, et 17, y mentionnés

.../...

de la loi du 25 mars 1964 même que les sanctions prévues par ces articles sont d'application.

Ainsi que l'a observé le fonctionnaire délégué, cette première phrase peut donc être omise.

2. Il faudrait réserver à la seconde phrase de l'article 7 le même sort qu'à l'article 6 et l'omettre donc également du projet.

Article 10

Il conviendrait de remplacer les mots "Notre Ministre chargé de la Santé publique" par les mots "Notre Ministre qui a la santé publique dans ses attributions".

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

P. LEMMENS,
J. BOVIN,

A. ALLEN,
A. SPRUYT,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. P. DE SOMERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme P. DE SOMERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

W. DEROOVER